

CD1

## E-barzh an ti-korn war Venez Bre Dans la maison d'angle sur le Menez Bré

Anna-Vari RAZAVET, karabasenn an aotrou Klerg, Person Buhulien - Miz Here 1978  
(Anne Marie RAZAVET, bonne de l'abbé Clerc, recteur de Buhulien – Octobre 1978)

The image shows two staves of musical notation in G major and 8/8 time. The first staff has the lyrics: 'barzh an ti - korn war Ve - nez Bre Tra la la la li la lon la. The second staff has the lyrics: la 'barzh an ti - korn war Ve - nez Bre 'meus choa - zet ur ves - trez ne-vez.

*e-barzh an ti-korn war Venez Bre*

*Tralala lalilalonla la*

*e-barzh an ti-korn war Venez Bre*

*am eus choazet ur vestrez nevez*

Un dousig koant d'am fantazi

Ha n'am wel hini nemeti

«Diboñjour ma dousig minorez

Setu me deuet d'ober al lez

D'ober al lez ha d'ho koulenn

Digant ho mamm ho kwir berc'henn.»

«Penaos e timefomp hom daou

Penegwir<sup>1</sup> meump<sup>2</sup> ket a vadoù

Penegwir meump na ti nag aoz

Na gwele da gousket d'an noz !»

«Evel ar gwenan a refomp

Na devez mann pa gomansont

Nemet gras Doue a c'harg o zi

Ni momp ivez ma dous Mari...»

...

«Me soñje din pa dimejen

Netra en douar ne rajen

Nemet kanañ ha terriñ kraou

Ha gwalc'hiñ ma daou dorn o daou.»

An dud yaouank pa dimezont

N'ouzont ket petra a reont

An dud yaouank a soñj gante

A gouezh an aour a veg ar gwez

A gouezh an aour a veg ar gwez

Eo an delioù melen eo a vez

An dud yaouank pa dimejent

Feurmiñ ur jardin a glejent

Ha plantañ enni tri sort plant

Chagrin, melankoli ha tourmant

Ha louzouenn ar basianted

Ha mont alies d'he gwelet.

<sup>1</sup> penegwir, panagwir = peogwir

<sup>2</sup> meump = hon eus

*Dans la maison d'angle sur le Menez Bré*

*Tralala lalilalonla la*

*Dans la maison d'angle sur le Menez Bré*

*J'ai choisi une nouvelle maîtresse,*

*Une douce belle à ma fantaisie,*

*Et il n'y a qu'elle à me voir.*

«*Bonjour, ma douce orpheline,*

*Me voici venu faire la cour,*

*Faire la cour et vous demander*

*A votre mère, qui décide de votre sort.»*

«*Comment nous marierons nous tous deux*

*Puisque nous n'avons pas de biens,*

*Puisque nous n'avons ni feu, ni lieu,*

*Ni lit pour dormir la nuit !»*

«*Nous ferons comme les abeilles*

*Qui n'ont rien quand elles commencent,*

*Mais la grâce de Dieu charge leur maison.*

*Nous en aurons aussi ma douce Marie...»*

...

«*Je croyais quand je me marierais*

*Que je ne ferais rien sur terre,*

*Sinon chanter et casser des noix*

*Et me laver les deux mains.»*

*Les jeunes, quand ils se marient,*

*Ne savent pas ce qu'ils font !*

*Les jeunes pensent*

*Que l'or tombe du haut des arbres,*

*Que l'or tombe du haut des arbres*

*Quand ce sont les feuilles jaunes qui tombent !*

*Les jeunes, quand ils se marient,*

*Devraient louer un jardin,*

*Et y planter trois sortes de plantes :*

*Le chagrin, la mélancolie et le tourment,*

*Et l'herbe de patience,*

*Et aller souvent les voir !*